



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

D

Originalbetriebsanleitung.....3 - 12

GB

Original Instructions.....13 - 21

TR

Kullanıcı Talimatları .....22 - 30



## EHB 32/4.2





## Wichtige Sicherheitshinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Gehörschutz, Schutzbrille, Schutzhandschuhe sowie feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz benutzen**



**Augenschutz benutzen**



**Schutzhandschuhe benutzen**

## Technische Daten

### Handbohrmaschine EHB 32/4.2

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1700 W
Nennstrom:	7,9 A
Bestellnummer:	0154A

Frequenz:	50-60 Hz
Max. Bohrdurchmesser in Stahl:	32 mm
Werkzeugaufnahme:	MK 3
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 6,9 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000

Gang	Nenn Drehzahlen
●	110 min <sup>-1</sup>
●●	175 min <sup>-1</sup>
●●●	245 min <sup>-1</sup>
●●●●	385 min <sup>-1</sup>

Technische Änderungen vorbehalten!

### lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Magnetbohrständer B32	09506
Industrieraufnahme MK 3 - Ø19 mm Weldonschaft	33125
Kegeldorn MK 3 B18	33122
Zahnkranzbohrfutter B18 max. Spanndurchmesser 16 mm	33342
Reduzierhülse MK 3 – MK 2	33621

Weitere Informationen zu unseren Produkten sowie zum umfangreichen Zubehörsortiment finden Sie unter: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Lieferumfang

Handbohrmaschine mit Zusatzhandgriff, Austreibkeil Größe 3 und Bedienungsanleitung im Maschinenkarton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Handbohrmaschine **EHB 32/4.2** ist für den professionellen Einsatz bestimmt. Sie ist in Verbindung mit den dazu geeigneten Bohrern bzw. Fräsern zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

Für den Einsatz von Fräsern in der Metallbearbeitung ist ein geeigneter Bohrständer zwingend erforderlich.

Achten Sie beim Freihandbohren besonders auf das auftretende Gegendrehmoment. Dieses kann beim unachtsamen Gebrauch zu einer Gefährdung führen!

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien. Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z. B. bei

Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsausfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.

- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Das Gerät darf nur zweihandgeführt oder am Bohrständler eingesetzt werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine eine Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.



- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine.**
- **Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!**



**Elektrischer Anschluss**

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig. Die Maschine ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

## Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm <sup>2</sup>	
		1,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Zusatzhandgriff

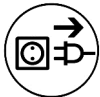
**Verwenden Sie die Maschine beim Freihandbohren nur mit montiertem Zusatzhandgriff.**

Dieser wird im Gewinde am Getriebegehäuse eingesetzt und fest angezogen.

### Hinweise

Verwenden Sie nur einwandfreie und scharfe Bohrwerkzeuge und vermeiden Sie eine Belastung der Maschine bis zum Stillstand.

### Einsetzen des Werkzeuges



**Vor jedem Werkzeugwechsel ist stets die Maschine vom Netz zu trennen.**

#### Spiralbohrer:

- Werkzeuge mit Aufnahme MK 3 können direkt in die Bohrspindel eingesetzt werden.
- Für Spiralbohrer mit Aufnahme MK 2 ist eine Reduzierhülse MK 3 - MK 2 zu verwenden.
- Für Spiralbohrer mit Zylinderschaft ist ein Bohrfutter B18 mit dem dazugehörigen Kegeldorn MK 3 B18 zu verwenden.

#### Kernbohrer:

- Zum Arbeiten mit Kernbohrern wird eine Industrieaufnahme MK 3 - Ø19 mm benötigt.
- Setzen Sie den Auswerferstift mit der entsprechenden Länge in den Kernbohrer ein.
- Setzen Sie den Kernbohrer so in die Industrieaufnahme ein, dass die zwei Innensechskantschrauben auf die zwei Flächen des Schafts treffen.
- Drehen Sie die Innensechskantschrauben gleichmäßig fest.
- Füllen Sie Schneidöl in eine der Bohrungen.

### **Achtung!**

**Werkzeug niemals mit Gewalt in die Werkzeugaufnahme eindrücken!**

## **Morsekegel und –konus müssen frei von Fett und Schmutz sein. Entfernen des Werkzeuges**

Setzen Sie den Austreibkeil in die Öffnung des Getriebehalses ein. Lässt sich dieser nicht durch die Arbeitsspindel stecken, sollten Sie diese leicht drehen.

Lösen Sie mit einem leichten Schlag auf den Austreibkeil das Werkzeug aus der Arbeitsspindel.

### **Geräteschutz**

Falsche Handhabung kann zu Verletzungen des Bedieners und Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

**Nur Original EIBENSTOCK - Zubehör verwenden.**

### **Ein-/ Ausschalten**

#### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen

#### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen



#### **Achtung!**

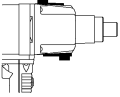
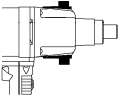
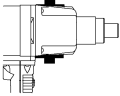
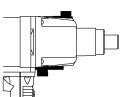
**Benutzen Sie den Feststellknopf nur im Ständerbetrieb. Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen, um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).**



## Getriebeumschaltung

Die Maschine besitzt ein mechanisches Vierganggetriebe.

Durch Hineindrücken, Verschieben und wieder Einrasten, wählen Sie die entsprechende Drehzahl. Die langsame Drehzahl liegt in Richtung Arbeitsspindel. Der Drehzahlwechsel ist nur bei stillstehender Maschine vorzunehmen, eventuell ist durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel der Schaltvorgang zu unterstützen.

	Gang	EHB 32/4.2
	I	110 min <sup>-1</sup>
	II	175 min <sup>-1</sup>
	III	245 min <sup>-1</sup>
	IV	385 min <sup>-1</sup>

### Achtung!



- **Nie mit Gewalt und nur im Auslauf oder Stillstand der Maschine umschalten!**
- **Verwenden Sie zum Umschalten keine Werkzeuge wie z.B. Zange oder Hammer!**

## Sicherheitskupplung

Die Rutschkupplung soll Stöße und übermäßige Belastung abfangen.

Sie ist ein Behelfsmittel und kein absoluter Schutz, deshalb sollten Sie umsichtig bohren.

**Um die Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte sie max. 2 s durchrutschen. Sie muss bei übermäßigem Verschleiß von einer autorisierten Fachwerkstatt ersetzt werden.**

## Pflege und Wartung



### **Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

## Umweltschutz



### **Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt, wodurch eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht wird.

### **Nur für EU-Länder**



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN 45 635, Teil 21, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



### **Gehörschutz tragen!**

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>. Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745

Schwingungsemissionswert	a <sub>h</sub> 0,8 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K 0,1 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Staubschutz

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

### Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
 Auersbergstraße 10  
 D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
 General Manager



Frank Markert  
 Head of Engineering

19.12.2016

## Important Safety Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear ear protectors, goggles, protective gloves and sturdy work clothes!



**wear ear protectors**



**wear goggles**



**wear protective gloves**

## Technical Data

### Hand-Held Drilling Machine EHB 32/4.2

Rated voltage:	230 V ~	110 V ~
Power input:	1700 W	1700 W
Rated current:	7.9 A	
Order no.:	0154A	0154D

Frequency:	50 - 60 Hz
Max. drilling diameter in steel:	32 mm
Spindle connection:	MT 3
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Net weight:	about 6.9 kg
Interference suppression:	EN 55014 and EN 61000

Speed	Rated Speeds
●	110 rpm
●●	175 rpm
●●●	245 rpm
●●●●	385 rpm

Subject to technical alterations!

#### Available special accessories:

Item	Order No.
Magnetic drill rig B32	09506
Mount MT 3 – Ø 19 mm Weldon	33125
Taper mandrel MT 3 B18	33112
Scroll chuck B18 max. clamping diameter 16 mm	33342
Reducing sleeve MT 3 – MT 2	33621

For further information about our products and our wide range of accessories please see: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Supply

Hand-held drilling machine with additional handle, drill drift size 3 and operating instructions in a cardboard box.

## Application for Indented Purpose

The Hand-Held Drilling Machine **EHB 32/4.2** is designed for professional use. Together with the appropriate drills or cutters it is used for drillings in wood, metal and plastics.

When using cutters for working with metal, it is compulsory to use an adequate drill rig.

During freehand drilling especially consider the reaction torque. This could lead to a dangerous situation while careless use.

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow the instructions contained strictly.**

**Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training.**



If the connecting cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connecting cable.



Prior to drilling in walls and ceilings, check them for hidden cables, gas and water pipes and other media. Check the working area, e.g. by using a metal detector.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Do not use the tool standing on a ladder.
- Do not drill into asbestos-containing materials.
- Do not carry the tool at its cable, and always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is off.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- Plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of putting up and stripping down the machine, in case of setting up and striking, voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Do not use the machine if one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, cable or plug.

- While working always lead the line cord and extension cord to the back away from the machine.
- Electric tools have to be inspected visually by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.
- The tool may be used only in two-hand operation or with the drill rig.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- During use, the user must wear goggles, ear protectors and protective gloves.



- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **During use, hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Always consider the reaction moment of the tool.**
- **Always work with concentration. Always work in a carefully considered way and do not use the tool if you are lacking consideration.**

For further safety instructions, please refer to the enclosure. .



### Electrical Connection

Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed.

The stirrer is made in protection class II. Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could lead to an excessive power loss and to an overheating of motor and cable.

### **Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths**

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Additional Handle

**When using the machine handheld than only with its additional handle.**

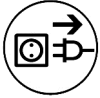
For mounting, screw it in the thread on the gearbox housing and fix it tightly.



## Instructions

Only use faultless and sharp drilling tools and avoid that the machine stops due to overload.

### Mounting the tool



**Disconnect the plug from the mains before every tool change!**

#### Twist drills:

- Drills with MT 3 connection can be directly fit in the drill spindle.
- For twist drills with MT 2 connection use a reducing sleeve MT 3 – MT 2.
- For twist drills with parallel shank use a drill chuck B18 with appropriate taper mandrel MT 3 - B18.

#### Core drills:

- For working with core drills you need a mount MT 3 – Ø 19 Weldon.
- Fit the ejector pin of suitable length in the core drill.
- Place the core drill in the Weldon mount so that the two Allen screws hit the two surfaces of the shaft.
- Tighten the Allen screws equally.
- Fill cutting oil in one of the holes.

### Attention!

**Never press the tool into the tool connection with might and main!  
Morse taper and – cone have to be free of grease and dirt.**

### Removing the tool

Put the drill drift in the opening of the gearbox collar.

If you cannot insert the drill drift through the work spindle, turn the work spindle slightly.

Remove the tool from the work spindle by a slight impact on the drill drift.

## Tool Protection

Wrong handling can cause damages on the tool.

Therefore, please always observe the following instructions:

Do not allow blocking of the tool due to overload.

**Only use original accessories made by EIBENSTOCK.**

## Switching on and off

### Short-Time Operation

Switching-on: press the on/off switch

Switching-off: release the on/off switch

### Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock-on button

Switching-off: press the on/off switch and release it again

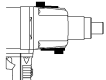
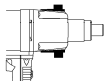
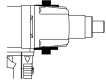
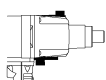


### **Attention!**

**Only press the lock-on button when using a stand. In case of every stop of the machine, the lock-on button has to be released immediately by pressing the on/off switch. Consequently, you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).**

## Changing Gears

The machine is equipped with a mechanical four-speed gearbox. Select the required speed by pressing-in, shifting and engaging. The position of the lower speed is in direction of the working spindle. Change the speed only when the machine is not running, and support the speed-changing by slightly rotating the work spindle.

	Speed	EHB 32/4.2
	I	110 rpm
	II	175 rpm
	III	245 rpm
	IV	385 rpm

### Attention!



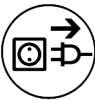
- Never apply force, and change the gear only when the tool is running down or running out.
- Never use tools, such as hammers or pliers to change the gear.

### Safety Clutch

The safety clutch should absorb shock and excessive stress. It is an aid and not an absolute protection. Therefore you have to handle and drill carefully.

**To keep it in good condition, the clutch should slip for a very short time (max. 2 seconds) in each case only. After excessive wearing the clutch has to be renewed by an authorized service shop.**

### Care and Maintenance



**Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

### Environmental Protection



**Raw material recycling instead of waste disposal**

In order to avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

### Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

### Noise Emission / Vibration

The indication of noise emission is measured according to DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



### Wear ear protectors!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.  
Measured values determined according to EN 60 745

Vibration emission value	$a_h$ 0,8 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	K 0,1 m/s <sup>2</sup>

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Dust protection

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

### **Warranty**

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, oversteering or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.  
Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

### **CE Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

19.12.2016

## Önemli Güvenlik Talimatları

Önemli talimatlar ve güvenlik uyarıları makinanın üzerinde şu anlamı taşıyan sembollerle belirtilmiştir:



**Çalışmaya başlamadan önce, makinanın kullanım talimatını okuyun.**



**Dikkatli ve konsantre olmuş bir şekilde çalışın. Çalışma bölgenizi temiz tutun ve tehlikeli durumları engelleyin.**



**Kullanıcıyı korumak için güvenlik önlemleri alın.**

İş esnasında kulak koruyucular, koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve sağlam iş elbiseleri giyin!



**Kulak koruyucu takın**



**Koruyucu gözlük takın**



**Koruyucu eldiven takın**

## Teknik Bilgi

### Ađır Hizmet Tip Şase Matkapı EHB 32/4.2

Nominal Gerilim:	230 V ~
Güç Girişİ:	1700 W
Nominal Akım:	7.9 A
Sip. No.:	0154A

Frekans:	50 - 60 Hz
Çelikte maks. delim çapı:	32 mm
Mil bağlantısı:	MT 3
Koruma sınıfı:	II
Koruma derecesi:	IP 20
Net ağırlık:	yaklaşık 6.9 kg
Parazit Bastırma:	EN 55014 and EN 61000

Hız	Devir Sayısı
●	110 rpm
●●	175 rpm
●●●	245 rpm
●●●●	385 rpm

Teknik Deđişiklikler Yapma Hakkı Mevcuttur!

### Sipariş Edilebilir Özel Aksesuarları:

Açıklama	Sip. No.
Manyetik matkap sehpaş B32	09506
Montaj MK 3 – Ø 19 mm Weldon	33125
Konik mandrel MK 3 B18	33112
Matkap kovanı B18 maks. Sıkma çapı 16 mm	33342
Redüksiyon manşonu MK 3 – MK 2	33621

## Temin İçeriđi

Ek kollu, mandren kaması boyu 3, kullanıcı kılavuzlu ve karton kutusundadır.

## Kullanım Amacına Uygun Çalışma

Ağır hizmet tip şase matkabınız **EHB 32/4.2** profesyonel kullanım için tasarlanmıştır. Uygun uçlar ve kesiciler ile ahşapta, metalde ve plastikte delim işleri için kullanılır.

Metalde kesiciler ile kullanırken uygun sehpanın kullanılması zorunludur. Eller serbest delme işleminde özellikle tork reaksiyonuna dikkat ediniz. Dikkatsiz kullanımlarda tehlikeli durumlara yol açabilir.

## Güvenlik Talimatları



**Makinayla güvenli çalışmak sadece bu kullanıcı klavuzu tamamen okunarak ve belirtilen talimatlara sıkı sıkıya uyularak yapılabilir.**

**Buna ek olarak makinayla birlikte verilen genel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. İlk kullanımdan önce kullanıcı pratik eğitim almalıdır.**



Eğer bağlantı kablosu kullanım esnasında hasar görür ya da kesilirse dokunmayın ama acil olarak fişten çekin. Aleti asla hasarlı bağlantı kablosuyla kullanmayın.



Duvar ve tavan delim işlerinizden önce, ilk olarak buralarda gömülü gizli kabloları, gaz ya da su borularını ya da benzeri şeyleri tespit edin.

Örn. Çalışma bölgesini metal dedektörü ile kontrol edin.



Alet ıslak ya da nemli ortamlarda kullanılmamalıdır.

- Aleti patlama riski olan ortamlarda kullanmayınız.
- Merdivenin tepesindeyken kullanmayın.
- Asbest içeren malzemelerin delim işleri için kullanmayın.
- Aleti asla kablosundan tutarak taşımayın. Her zaman kullanım öncesinde kablo ve fişini kontrol edin. Hasarları uzmanlarına tamir ettirin. Makinayı kablosundan taşımayın ve her zaman makinanızı çalıştırmadan önce kablosunu kontrol edin ve öyle prize takın. Üzerindeki hasarlar uzmanlarınca tamir edilmelidir. Her zaman makina kapalıyken fişini prize takın.
- Alet üzerinde modifiye yapmak yasaktır.
- Makina dışarıda çalıştırılırken, kaçak akıma karşı her zaman koruma şalteri kullanın (30mA maks.)
- Makina gözetim altında değilken kapatın ve fişini çekin, örn: makinayı kaldırırken ya da indirirken, çarpma anında, voltaj düşümünde ya da bir aksesuarı takıp sökerekten.



- Durma sebebi ne olursa olsun makinanızı kapatın. Bu şekilde makinanız gözetim altında değilken ani istem dışı çalışmaları engellemiş olursunuz.
- Makinayı gövdesinde, tetiğinde, kablosunda ya da fişinde bir hasar var ise kullanmayınız.
- Çalışırken her zaman kabloyu ve uzatma kablosunu makinanın arka tarafında, zarar görmeyecek şekilde tutunuz.
- Düzenli aralıklarla elektrikli aletler uzmanlar tarafından kontrol edilmelidir.
- Hareketli parçalara dokunmayınız.
- Makina iki elle ya da sondaj kulesi ile birlikte kullanılmalıdır.
- Tutacakları kuru, temiz, yağsız ve gressiz şekilde iken kullanın.
- 16 yaşından küçüklerin bu makinayı kullanması yasaktır.
- Kullanım esnasında kullanıcı koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve gürültü engelleyici kulaklık kullanılmalıdır.



- **Çalışma esnasında makinayı iki elinizle ve güvenli şekilde durarak kullanın. Her zaman makina reaksiyonlarını göz önünde bulundurun.**
- **Her zaman konsantre olarak çalışın. Her zaman dikkatinizi en iyi şekilde toplayarak kullanın, eğer dikkat eksikliği ve konsantrasyon kaybınız varsa makinayı kullanmayın.**

**Daha ileri güvenlik önlemleri için lütfen eke bakın!**



### Elektrik Bağlantısı

Makinayı çalıştırmadan önce, lütfen bilgi levhasındaki değerler ile voltaj ve frekansların uyumlu olup olmadığını kontrol edin. + 6 % ve – 10 % arası voltaj farklılıkları kabul edilebilir düzeydedir.

Makinanız koruma sınıfı II ye göre yapılmıştır.

Uzatma kablolarını sadece yeterli enine kesit olduğunda kullanın. Düşük kesitli kablolar kullanılması kablonun ve motorun çabuk ısınmasına, performansta düşmeye yol açabilir.

### **Tavsiye edilen minimum uzatma kablosu kesitleri ve maksimum kablo uzunlukları**

Şebeke Voltajı	Yankesit sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Ek Tutacak

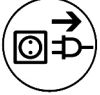
**EI matkabı makinanız sadece makinayla gelen ek tutacakla birlikte kullanılmalıdır.**

Montaj yapmak için, vites muhafazasının üzerine vida ile sıkıca sabitleyin.

## Talimatlar

Arızasız ve keskin delme aletleri kullanın ve makinanın aşırı yükten durmasını engelleyecek şekilde çalışın.

### Aletin Montajı



**Her alet değişiminde fişi şebeke elektriğinden çekin!**

#### Helezon Matkap:

- MT 3 bağlantılı uçlar direk olarak matkap mil yerine takılabilir.
- MT 2 bağlantılı helezon uçlar için redüksiyon manşonu kullanın.
- Paralel saplı helezon uçlar için B18 matkap kovanını uygun MT3-B18 konik mandrel ile kullanın.

#### Karot Matkap:

- Karot ucuyla çalışmak için MT 3 - Ø 19 Weldon takmanız gereklidir.
- Karot ucuna uygun uzunlukta itici pin takılmalıdır.
- Weldon montaj yeri kısmına karotu yerleştirin ardından alen anahtarıyla vidalar milin iki yüzeyine gelecek şekilde vidalayın.
- Alen vidalarını eşit olarak sıkıştırın.
- Kesme yağın deliklerden birine doldurun.

### **Dikkat!**

**Makinanızın alet bağlantı noktasına asla tüm gücünüzle bastırmayın!  
Mors koniği ve koni gresten ve pislikten arınmış şekilde olmalıdır.**

### **Aleti Çıkarma**

Mandren kamasını vites dişli bileziğinin açılış kısmının içine yerleştirin. Eğer mandren kamasını çalışma kovanın içine sokamadıysanız, çalışma kovanını hafifçe çevirin.

Aleti mandren kamasına hafif darbe yaparak çıkarın.

## Alet Koruma

Yanlış kullanım alete zarar verebilir.

Bu yüzden lütfen aşağıdaki talimatlara uyunuz:

Makinanızın aşırı yükten bloke olmasına izin vermeyin.

**Sadece EIBENSTOCK tarafından yapılmış orjinal aksesuarları kullanın.**

## Açma ve Kapama

### Kısa Süre Kullanım

Açma: On/off düğmesine basın

Kapama: On/off düğmesini kapatın

### Sürekli Kullanım

Açma: On/off düğmesine basın ve basılı durumdayken kilitleme düğmesini devreye alın

Kapama: On/off düğmesine basın ve düğmeyi serbest bırakın

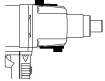
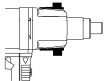
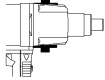
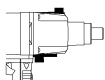


### **Dikkat!**

**Sadece sehpa kullanırken kilit düğmesini devreye alın. Makina her durduğunda on/off düğmesine basılarak kilit mekanizması devre dışı bırakılmalıdır. Bu şekilde makinanızın istem dışı tekrar çalışmasını engelleyebilirsiniz( fiziksel tehlike).**

## Vites Değiştirme

Makinanız mekanik 4-hız vites kutusuna sahiptir. Gerekli hızı bastırıp ,kaydırıp, sabitleyerek seçin. En düşük hız seçeneği çalışma mili ile aynı yöndedir. Hızı sadece makina çalışmıyorken değiştirin, ve hız değiştirmeyi çalışma milini hafifçe döndürerek destekleyin.

Hız	EHB 32/4.2
	I 110 rpm
	II 175 rpm
	III 245 rpm
	IV 385 rpm

### Dikkat!



- Asla güç uygulamayın, ve vitesi alet yavaşlarken ya da dururken değiştirin.
- Vites değişiminde asla çekiç, pense gibi aletler kullanmayın.

### Emniyet Debriyajı

Emniyet debriyajı şoku ve fazla gerginliği emmelidir. Bu bir destektir ve kesin bir koruma sağlamaz. Bu yüzden dikkatli bir şekilde kullanılmalı ve delim yapmalısınız.

**İyi koşulda kalması için debriyaj kısa bir süre kaymalıdır (maks. 2 saniye) Aşınmasının ardından yetkili bir service değiştirilmelidir.**

### İlgi ve Bakım



**Bakım ve tamir işlerinden önce makinanızın fişini prizden çekmelisiniz.**

Tamir işlemleri sadece kalifiye, eğitimli ve tecrübeli uygun kişilerce gerçekleştirilmelidir.

Her tamirden sonra makinanız elektrik uzmanı tarafından incelenmelidir. Tasarımı nedeniyle makinanız minimum ilgi ve bakıma ihtiyaç duyar. Aşağıdaki işlemler düzenli olarak yapılmalıdır :

- Makinanız kadar havalandırma girişleri de her zaman temiz olmalı. Çalışmanız esnasında lütfen yabancı maddelerin makinanın içerisine girmediğine dikkat edin.
- Arıza durumunda, tamirat yetkili serviste gerçekleştirilmelidir.

### Çevre Koruma



**Atıkların yok edilmesi yerine ham madde geri dönüşümü**

Taşıma esnasında hasarları engellemek için, elektrikli el aleti sağlam paketlenme ile gönderilmelidir. Paketleme makina ve aksesuarlarda olduğu gibi geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır ve buna uygun olarak dönüştürülebilir.

Makinanın plastik bileşenleri imal edildiği malzemeye göre işaretlenmiştir, böylelikle ilgili toplanma merkezlerine gönderilmek için daha kolay ayrıştırılabilir yapıdadırlar.

## Sadece AB ülkeri için



Elektrikli aletlerinizi ev atıklarıyla birlikte atmayınız!

Avrupa Direktifi 2012/19/EU elektriksel ve elektronik ekipmanları ve bileşenlerinin yönetmeliği ulusal kanunlara uyumlu bir şekilde, ömrünün sonuna ulaşan elektrikli el aletleri ayrıştırılarak toplanmalı , ve ilgili geri dönüşüm merkezlerine gönderilmelidir.

## Gürültü Yayılımı / Titreşim

Gürültü yayılımı göstergesi DIN 45 635, bölüm 21'e uygun olarak yapılmıştır. Çalışma alanının akustik basıncı 85 dB (A)'ya erişebilir; bu sebepten ötürü koruyucu önlemler alınmalıdır.



### Kulak koruyucu takın!

Tipik tutacak kol titreşimi 2.5 m/s<sup>2</sup>'nin altındadır. Ölçülen değerler EN 60 745'e göre belirlenmiştir.

Titreşim Yayılım Değeri  $a_h$  0,8 m/s<sup>2</sup>  
Belirsiz K 0,1 m/s<sup>2</sup>

Belirtilen titreşim yayılım seviyeleri makinanın ana uygulamalarının sonucunda olanlardır. Eğere makina farklı uygulamalarda farklı aksesuarlarla ya da bakımsız ise farklı değerler çıkabilir. Bu önemli ölçüde toplam çalışma süresine maruziyetini arttırabilir.

Tahmini olarak maruz kalınan titreşimi hesaplariken cihazın çalışmadığı yada çalışıp aslında işlemi gerçekleştirmediği zamanları da değerlendirin. Bu maruz kalınan etkiyi önemli ölçüde azaltır.

Aksesuarların bakımı ,kullanıcının ellerinin sıcak tutulması ,çalışmanın organize edilmesi gibi kullanıcıyı titreşimin etkilerinden koruyacak diğer faktörleri tespit edin.

## Toz Koruma

Kurşun içeren boyalar, bazı odun türleri, mineral, metallerden gelecek tozlar zararlı olabilir. Toza maruz kalma ya da temas kullanıcıya ya da çevredekilerde alerjik etki ya da solunumla ilgili rahatsızlık yaratabilir. Meşe, kayın gibi bazı spesifik türler (özellikle ağaç işleme işlerinde) kanserojen içerikli materyaller sadece uzmanları tarafından işlenmelidir.

- Toz emme cihazının olduğu kullanılabilir yerlerde kullanılmalıdır.
- Çalışma alanı iyi havalandırılmalıdır.
- P2 sınıfı filter koruması olan bir maske kullanılması önerilir.

## CE Uygunluk Beyanı

Bu ürünün aşağıdaki standartlarla ve belgelere uyumluluğunu beyan ederiz:

2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC direktiflerine göre EN 60 745

Teknik dosya (2006/42/EC) şurdadır:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

19.12.2016



Ihr Fachhändler  
Your Distributor  
Sizin bayi

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)